**תאריך: 26.12.2020 שם: רים גנאיים**

**קורות חיים**

1. **מידע אישי**

כתובת מגורים: באקה אל-גרבייה

טלפון:-

טלפון במשרד:-

נייד: 0546859299

פקס:

כתובת אימייל: reemghanayem@yahoo.com

1. **השכלה גבוהה**

##### לימודים אקדמיים

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **שנת אישור התואר** | **תואר** | **שם המוסד והמחלקה** | **תקופת הלימודים** |
| 2006 | B.A. | אוניברסיטת תל אביבהמחלקה ללימודי ספרות ערבית וספרות אנגלית | 2003-2006 |
| 2007 | .M.A | אוניברסיטת תל אביבהמחלקה ללימודי ספרות ערבית | 2006-2007 |
| 2018 | Ph.D. | אוניברסיטת חיפההמחלקה ללימודי ספרות ערבית | 2014-2017 |

1. **דרגות אקדמיות וקביעות במוסדות להשכלה גבוהה**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **דרגה/משרה** | **שם המוסד והמחלקה** | **תאריכים** |
| **מרצה** | מכללת אל-קאסמיהמחלקה ללימודי ספרות ערבית  | **2019-2020** |

1. **משרות אקדמיות ופעילויות מחוץ לאוניברסיטה**

2018-(): עורך ראשי של *פרויקט הסיפור הקצר*, מגזין אלקטרוני לספרות מתורגמת, תל אביב. . <https://www.shortstoryproject.com/ar/>

2020-(): עורך ראשי של *"תשעה ירחים"* – סדרה לספרות ערבית מתורגמת לעברית (אפיק הוצאה לאור). https://afikbooks.com/shop/

2019-(): עורך ראשי במגזין *תוהו*. <http://tohumagazine.com/>

עורך ראשי ב-"*נגד/בעד:* מגזין לספרות ערבית בת ימינו" (מגזין דו-לשוני).

1. **השתתפות בכנסים אקדמאים**
2. **השתתפות פעילה**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **תפקיד** | **נושא ההרצאה/הדיון** | **Place of Conference** | **Name of Conference** | **Date** |
| פאנליסט(דובר) | פואטיקה של התמדה בפלסטין | ווירטואלי- ניו-יורק | כנסMLA 2021 -הכנס השנתי של איגוד השפה המודרנית | 9.1.2021 |

1. **הרצאות מוזמנות**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **הצגה/הערות** | **שם הפורום** | **מקום ההרצאה** | **תאריך** |
| הרצאההרצאה | גוונים של שפהספר הזכייה של שייח' חלאווההזמנה C345 | מכללת אל-קאסמיהמחלקה לספרות ערביתהאגודה לתרבות הערבית | 17.3.201931.1.202011.12.2020 |
| הרצאה:כתיבה ותרגום | פורום יוצרים צעירים | משרד התרבות הפלסטיני (מפגש ווירטואלי) |

1. **שיחות קולוקוויום**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **הצגה/הערות** | **שם הפורום** | **מקום ההרצאה** | **תאריך** |
|  | השתתפות ב-100 שנים להולדתו של פול צלאן |  דויטש האוס, אוניברסיטת ניו-יורק | 20.11.2020 |

1. **הוראה**

###### קורסים בהוראתי בשנים האחרונות

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **מספר סטודנטים** | **תואר** | **סוג הקורס****הרצאה/סמינר/סדנא/קורס ללימודים גבוהים/קורס מבוא (חובה)** | **שם הקורס** | **שנה** |
| **11****26****11****9****9** | לימודי תעודת תרגוםקורס ריענון למוריםלימודי תעודת תרגוםלימודי תעודת תרגוםלימודי תעודת תרגום | קורס מבואהרצאההרצאההרצאהסדנא | אתיקה בתרגוםתיאוריה של סיפור קצר ורומןעריכת טקסטים מתורגמים (שלב 1) עריכת טקסטים מתורגמים (שלב 1)עריכת טקסטים מתורגמים (מתקדמים) | **2019****2020****2020****2020****2020** |

######

# פרסומים

1. **דיסרטציה לדוקטורט**

ייחודיותו של תיאטרון האבסורד הערבי וטכניקות התהוותו בשנות השישים של המאה ה-20: סוריה, מצרים, ועיראק כמקרה מבחן. תזת דוקטורט, אוניברסיטת חיפה, 2017.

1. **מאמרים מתוך כתבי עת שפיטים**

**בתהליך סקירה**

*הגרוטסקה וההשתקפות של המציאות* בספרות של וואסיני לארדג', כתב עת לספרות ערבית, רים גנאיים ובסיסליוס בווארדי.

*זהות תיאטרלית בהקשר של "המרחב השלישי":* הייחודיות של התנסות תיאטרלית בעבודתו של המחזאי הסורי וואליד איחלאסי, ספרות מזרח תיכונית, רים גנאיים ובסיליוס בווארדי.

**D. Articles in Refereed Journals**

**Under Review**

-The Grotesque and Reflections of Reality in the Literature of Waciny Laredj, Journal of Arabic Literatures, Reem Ghanayem and Basilius Bawardi.

-Theatrical Identity in the Context of “the Third Space”: The Distinctiveness of Theatrical Experimentation in the Work of Syrian Playwright Walīd Ikhlāṣī, Middle Eastern Literature, Reem Ghanayem and Basilius Bawardi.

1. **פרסומים אחרים**

**תרגומים לעברית:**

Kamal Riahi, *The Scalpel* (Hebrew). Tel Aviv: Afiq, 2020.

כמאל ריאחי, רודף העכוזים, תל אביב: הוצאת אפיק, 2020

**To Arabic:**

Richard Wright’s Haiku: This Other World into Arabic. Cairo: Maqam Publishing House, 2019.

William Burroughs’s Naked Lunch into Arabic, Beirut: Al-Kamel Verlag, 2019.

William Burroughs’s Junkie into Arabic. Beirut: Al-Kamel Verlag, 2019.

Tamar Verte-Zahavi’s Mandela: A Life Story into Hebrew. Tel Aviv: Sifriya Lanoar, 2016.

Charles Bukowski’s short story collection, The Most Beautiful Woman in Town into Arabic. Beirut: Al-Kamel Verlag, 2015.

Charles Bukowski’s Post Office into Arabic. Beirut: Al-Kamel Verlag, 2013.

Chamber Music and Pomes Pennyeach by James Joyce into Arabic. Beirut: Al-Kamel Verlag, 2013.

Buried in a Free Land: Anthology of African American Poetry. Beirut: Al-Kamel Verlag, 2014.

**לאנגלית**

סיפורו של נסאר אל-דהרי "אבן התשוקה" לאנגלית, ב-**קולות ערביים מגיחים**, עריכה: פיטר קלארק. לונדון: סאקי ספרים, 2010.

שירים כלולים [שירו של אבאס ביידון זולייכה אנס מרילין] **בדיואן החדש:** דיאלוג לירי בין מזרח ומערב, עריכה: ביל סוונסון וברברה האוס שופקה. לונדון: גינקו, 2019.

**To English**

Nasser Al-Dhaheri’s story “The Stone of Desire” into English, in **Emerging Arab Voices**, ed. Peter Clark. London: Saqi Books, 2010.

Poems included [Abbas Baidoun's poem Zuleicha ans Marilyn] in **A New Divan**: A lyrical dialogue Between East and West, ed. Bill Swainson and Barbara Haus Schwepcke. London: Ginko, 2019.

1. **עבודות נוספות הקשורות לתחום הלימוד שלי**

אל-סואלאן – שתי השאלות: חיבורים ספרותיים בשירה ופרוזה. עריכה: רים גנאיים, באקה אל-גרבייה: 2014.

**J. Other Works Connected with my Scholarly Field**

Al-Sualan – The Two Questions: Literary Essays in Poetry and Prose. Ed. Reem Ghanayem, Baqa al-Gharbiyya: 2014

**ראיונות עם מחברים ערביים:**

-ראיון עם מחבר הרומנים האריתראי, חאג'י ג'אביר, אלארעבי אלג'אדיד, 2018, <https://www.alaraby.co.uk/>

-“I couldn't solve the deadly border complex,” an interview with the Kurdish writer Jean Douste. (In Arabic and Hebrew), Neged/Anti: a Magazine for Contemporary Arabic Literature" (a bilingual magazine), Issue 1, Spring 2019

שייח' חלאווי: אין לחם לקורא מלא הפחד בסיפורים של מחבר שזהותו התעוותה. שיחה עם המחבר הפלסטיני, שייח' חלאווי, ראיון מאת רים גנאיים. כתב העת פושה, 6.11.2019.

דיוקן האמן כאדם צעיר: דיאלוג פתוח אודות אמנות, שירה ופוליטיקה עם המשורר והמוזיקאי הפלסטיני וויסאם ג'יבראן.

ראיון מאת רים גנאיים בשלושה חלקים. אתר אלאוון. 7.3.2020.

אני רק עיראקי, וכך אני כותב: דיאלוג עם המשורר העיראקי נאג'י רחים. ראיון מאת רים גנאיים. דיאלוג שני חלקים. אתר אלאוואן. 13.10.2020.

**Interviews with Arab authors:**

-An Interview with the Eritrean novelist Haji Jabir, Alaraby Aljadid, 2018, <https://www.alaraby.co.uk/>

-“I couldn't solve the deadly border complex,” an interview with the Kurdish writer Jean Douste. (In Arabic and Hebrew), Neged/Anti: a Magazine for Contemporary Arabic Literature" (a bilingual magazine), Issue 1, Spring 2019

Sheikha Halawy: There is no bread for the fearful reader in the stories of a writer whose identities are distorted. A conversation with the Palestinian writer Sheikha Halawy Interviewed by Reem Ghanayem. Fusha Magazine, 6.11.2019.

A portrait of the artist as a young man: an open dialogue on art, poetry and politics with the Palestinian poet and musician Wissam Gibran. Interviewed by Reem Ghanayem 3 parts. Alawan website. 7.3.2020.

I am only Iraqi, and this is what I write: a dialogue with the Iraqi poet Naji Rahim. Interviewed by Reem Ghanayem. Dialogue in two parts. Alawan website. 13.10.2020.

-סקירות

"חיים בייאוש: תגובות על שירו של מוחמד עריקאת". 2018,

<https://www.ultrasawt.com/>

"ייצוג הגוף ברומן של סאלים אלבייק: תרחיש", 2019, <https://www.ultrasawt.com/>

"הכאוטי: זיאד חדש בעבודתו העדכנית "גאריקון ביל-דאחיק"". <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5488>, 2019.

-Reviews

" a Life in Despair: Notes on Mohammad Eriqat’s Poetry”. 2018, <https://www.ultrasawt.com/>

 “Representations of the Body in Saleem Albeik’s Novel: Scenario”, 2019, <https://www.ultrasawt.com/>

“The Chaotic: Ziad Khadash in his Recent Work “Ghariqoon Bil-dahik”.

<https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5488>, 2019.

-מאמרים

"חיים בייאוש: תגובות על שירו של מוחמד עריקאת". 2018, <https://www.ultrasawt.com/>

"ייצוג הגוף ברומן של סאלים אלבייק: תרחיש", 2019, <https://www.ultrasawt.com/>

"הכאוטי: זיאד חדש בעבודתו העדכנית "גאריקון ביל-דאחיק"". <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5488>, 2019.

"ספרים שנפלו לשקי ההמבורגרים: אודות ספרים, המבורגרים, ועיר העמודים", 2.12.2019, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5511>

"כתיבה עם האף: "הברטה תמיד מנצח" בין וולגריות לדמיון חוש הריח", 17.3.202, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5640>.

"רצח, שתיקה, אונס, הגליה ושנאה... מה עוד מסתיר המתרגם בארונו", 8.5.2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5699>.

הקולנוע מיועד לכולם, וכך גם ספרות: חמישה הרהורים על קולנוע וספרות", 22.8.2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5371>.

"הפלסטיני מכריז על ניצחונו, סוף-סוף: סאליח אלמאני סקירה חדשה", 3.12.2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5952>.

גנאיים, ישראל: אוסול באקה אל-גרבייה, 2014. (בערבית)

-Articles

" Living in Despair: Notes on Mohammad Eriqat’s Poetry”. 2018, <https://www.ultrasawt.com/>

“Representations of the Body in Saleem Albeik’s Novel: Scenario”, 2019, <https://www.ultrasawt.com/>

“The Chaotic: Ziad Khadash in his Recent Work “Ghariqoona Bil-dahik”.

<https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5488>, 2019

"Books that fell into burger bags: about bookstores, hamburgers, and Iram of the Pillars", 2-12-2019.

<https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5511>

"Writing with the nose : "The Beretta always wins" between vulgarity and olfactory imagination', 17-3-2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5640>.

"Murder, silence, rape, exile and hatred ... What else does the translator hides in his lockers", 8-05-2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5699>.

"Chuck Palahniuk: a portrait of a saboteur", 3-8-2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5699>.

"Cinema is for everyone, and literature too : Five reflections on cinema and literature", 22.8.2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5371>.

"The Palestinian declares his victory, at last: Salih Almani Revisited", 3-12-2020, <https://rommanmag.com/view/posts/postDetails?id=5952>.

 Ghanayem, Israel: Osoul Baqa Al-Gharbiyyah, 2014. (in Arabic)

1. **סיכום פעילויותיי ותוכניות לעתיד**

התמחויות (תחומי מחקר), פרויקטים מחקריים מהעבר, פרויקטים מחקריים בהווה, פרויקטים מתוכניים, פרסומים מתוכננים, תרומות למדע.

התמחויות (תחומי מחקר): ניתוח נרטיב, שירה מודרנית, הומור שחור, גרוטסקה, הצגת האבסורד, תרגום ספרותי.

**פרסומים מתוכננים**

**מאמרים**

2021: האבסורד ביחס למציאות: בחינה של השלב הראשון של חיבורו התיאטרלי של סאעד אללה וואנוס.

2021: מחזות האבסורד של פואד אל-טיקרלי: ניתוח של 4 מחזות.

2021: ייצוג טרגדיה פלסטינית דרך כאוס וצחוק בסיפוריו הקצרים של זיאד חדש.

2021: רומן הנפלא שבתפוצה הפלסטינית העכשווית: ראיד וואחש כמקרה מבחן.

2022: קוסמוס ונפיצות בשירה של המשורר הפלסטיני וויסאם ג'יבראן.

**סקירות**

השואה וה-'נכבה': דקדוק חדש של טראומה והיסטוריה, נערך ע"י באשיר באשיר ועמוס גולדברג. דברי פתיחה מאת אליאס חורי. אחרית דבר מאת ג'קלין רוז. הוצאת אוניברסיטת קולומביה, 2018.

**תרגומים לערבית**

"שלוש שאלות שיוצרות אחת", מבוא לספר:

**השאלות הערביות והיהודיות. גיאוגרפיה של מעורבות בפלסטין ומעבר לה.** נערך ע"י באשיר באשיר וליילה פרסח. הוצאת אוניברסיטת קולומביה, 2020.

"פול אוסטר, המחברת האדומה: סיפורים אמיתיים", כיוון חדש הוצאה לאור, 2002. (לערבית).

**ספרים:**

-מבקרים כסוכנים מרכזיים בקנוניזציה\דה-קנוניזציה בעבודות ספרותיות.